**« T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU » *Thierry Courtin***

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Traduit en : Serbe** |
| **T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU** | **T'choupi pravi tortu** |
| Ce matin, au petit-déjeuner,  T’choupi a une idée :  -Maman, et si on faisait  un gâteau au chocolat  pour le goûter ? | Jutros, za vrijeme dorućka, T’choupi je imao ideju :  - Mama, sta misliš da napravimo jedan čokoladni kolać za užinu ? |
| -D’accord, T’choupi. Je vais  préparer tout ce qu’il faut.  -Surtout, n’oublie pas  le chocolat, maman ! | - Može, T’choupi. Ja ću pripremiti sve što treba.  - Pogotovo, nemoj zaboraviti  čokoladu, mama ! |
| -Pour commencer, tu casses  les œufs, puis tu verses  le sucre, le lait et la farine…  Ensuite, tu mélanges bien. | - Za početek, trebaš razbiti jaja, pa dodati šećer, mlijeko i brašno …  Poslje, izmiješaj dobro. |
| -Maman, je suis fatigué.  je crois que j’ai assez  mélangé.  -C’est bien, mon T’choupi.  Moi, j’ajoute le chocolat  et le beurre fondus… | - Mama, umoran sam.  Mislim da sam dosta  izmiješao.  - Dobro je, moj T’choupi.  Ja, ja ću dodati čokoladu i otopljeni puter… |
| -Et maintenant, explique  maman, on remplit le moule…  -Et moi, je lèche le plat !  Dit T’choupi. | - A sada, objasni mi mama, punimo zdjelu…  - A ja, ja ću polizati posudu !  Kaže T’choupi. |
| Quelques instants après,  maman met le gâteau  au four.  -Maintenant, on le laisse cuire ! | Poslje jednog trenutka,  mama je stavila kolać u pečnicu.  - Sada, ostavimo ga da se ispeće ! |
| T’choupi est impatient :  -Il doit être prêt maintenant !  -Non, encore quelques  minutes. | T’choupi je nestrpljiv :  - Trebao bi biti gotov sada!  -Ne, još nekolike minute. |
| Un peu plus tard…  -Maman, maman, ça y est ?  -Oui. Il a l’air cuit.  Je le mets au réfrigérateur… | Malo kasnije…  - Mama, mama, jeli gotovo ?  - Da. Čini mi se ispečen. Staviti ću ga u hladnjak. |
| C’est l’heure du goûter.  Maman arrive avec le plat :  -Voilà le gâteau au chocolat  de T’choupi ! Oh, oh, mais  il y a un petit trou au milieu !  On dirait que quelqu’un l’a  Goûté… | Vrijeme je za užinu.  Mama dolazi za zdjelom :  - Evo čokoladnog kolaća od T’choupija ! Oh oh, ali ima jedna mala rupica u sredini !  Kao da ga je neko  probao … |
| T’choupi devient tout rouge :  -C’est sûrement une petite  souris…  -C’est vrai qu’il est délicieux,  Ce gâteau. Bravo T’choupi ! | T’choupi se zacrvenio :  - To je sigurno jedan mali miš …  - Istina je da je ukusan,  ovaj kolać. Bravo T’choupi ! |

Mots isolés à traduire :

|  |  |
| --- | --- |
| Du chocolat | Čokolada |
| Des œufs | Jaja |
| Du sucre | šećer |
| Du lait | Mlijeko |
| De la farine | Brašno |
| Du beurre | Puter |